

Music Journal

January, 1961

Folk Singers Need Material

The Kingston Trio

OKAY, so we have a trio. What are we going to sing? In essence, that is the question facing every musical group, and we knew that we'd better come up with an answer before we found ourselves in spotlights and on the spot by having only a handful of songs to offer.

Many have asked "Where do you find your songs?" We are luckier than most singing groups because we came with a sort of built-in nucleus of a repertoire. Bobby and Dave are from Hawaii where it's impossible to grow up without a ukulele in your hands. We had heard the traditional songs of the islands long before we could carry a tune.

Nick is from a seafaring family that is also musical. He brought to the trio a group of ballads from many times and places, including sea chanteys, calypso from the Caribbean, and Mexican tunes picked up near his parents home in Coronado, California, a few miles from the Mexican border.

そう、僕らは3人組、さて何を歌おうか？
本質的にこれはどの音楽グループも直面する問題である。

我々はステージでスポットライトを浴び、歌える曲もわずかしかない困ってしまう状況の前に答えを出した方が良いことはわかっていた。

多くの人が「どこで曲を見つけてくるのか？」と質問してきた。

僕らは他の多くの音楽グループより運がよいのは、レパートリーの中心となる素地が元々備わっていたことが理由だ。

ボブとデイブはウクレレを手にしないでは大人になることが出来ないハワイ出身だ。こうして歌い手になる以前から長い間、島々の伝統的な歌を聴いてきた。

ニックは音楽好きの船乗り一家の出身である。彼はトリオにたくさんの様々な地域のバラッド曲をもたらした。それらの曲にはシーシャンティー（海のはやし歌）、カリブ海のカリプソ、そしてメキシコ国境から数マイルのカリフォルニア州コロナドの両親宅の近くで聞き覚えたメキシカンが含まれている。

This was the nucleus, but nothing more than bare bones upon which to build an act. We're still covering those bones, and our research for more material will never end. Actually we have as many sources for songs as we have songs.

Our own writers, recently Mrs. Jane Bowers ("Alamo" and "San Miguel,") Lord Burgess ("The Seine" and "The Wanderers") and John Stewart ("Molly Dee" and "Green Grasses") have made major contributions to our repertoire, and we really depend on them for at least one new idea, for each album session. These people are truly the creative part of the Kingston Trio musical scene.

We obtain much material, of course, from "Tin Pan Alley" writers or just plain amateurs who would like to hear their songs recorded. The odds on the success of this source are far slimmer than in the case of our established writers, if only because of the sheer volume of material. However, we do find many needles in this haystack, so we never neglect this angle.

But most of the fun of all is finding songs at their source. We have a large supply of Tahitian songs, garnered while witnessing several "finishes" of the Trans-Pacific Yacht Race in Hawaii. Boats come in from all over the world to compete, and everyone most eagerly awaits those from Tahiti. Trips to Australia, Hawaii, Mexico, Canada and Europe have paid or will pay rich dividends as have our trips through the southern states.

これが(レパートリーの)中心となる素地だが演奏活動という意味では骨子に過ぎなかった。僕らはいまだにそういう骨子となる曲を歌っている、一方、他の(歌の)素材の研究にも終わりが無い。実際、僕らの歌には、レパートリーの数だけその出典があるということさ。

最近ではジェーン・バウワーズ(「アラモ」、「サン・ミゲル」)、ロード・バーガス(「セイン」、「ワンダラーズ」)、そしてジョン・スチュワート(「モリー・ディー」、「グリーン・グラス」)という専属の作曲家がいる。彼らのレパートリーへの貢献は大きい。僕らはアルバムを製作する時にはたった一つの新しいアイデアでも彼らを頼りにしている。

彼らはキングストリオの音楽の創造性を担っている人達だ。

もちろん、業界の作曲家、あるいは自分の曲がレコーディングされることを望んでいるアマチュア作曲家からも素材を得ている。

こういった出所の曲がヒットする見込みは我々の専属作曲家の場合と比べると殆どない。単に素材の量という意味ではね。

でも干草の山から多くの針を見出すこともあるからこういった視点も大事にしている。

楽しみの多くはそれぞれの曲の出典を見つけ出すことである。我々には、ハワイで行われた太平洋横断ヨットレースのいくつかのゴールインを目撃したときに収集したタヒチアンソングの蓄えがたくさんある。ボートはレースに参加するため世界中から訪れ、そして皆がタヒチ島で彼らを熱心に待ち受けている。僕らが南の国に旅行するのと同じように、オーストラリア、ハワイ、メキシコ、カナダそしてヨーロッパへ旅行することで得をしたし、将来得をすることもあるだろう。

We are simply three musically inclined collegians who get a genuine kick out of singing together. Although TV appearances are the most exhausting and demanding, this is only just -- for an audience that numbers a million or more is extremely important and nothing less than the best that is humanly possible should be offered. To performers used to intimate theaters and experimenting with new material "on the road," the television studio is absolute chaos before air time. Lighting men and floor managers are shouting directions; cameramen and sound engineers are shifting their massive equipment across the floor; script writers and musical directors are making last-minute changes (which we must remember.) The director is certain that the show is going to be too long or too short. The second hand makes it's final sweep, show is on the air, and millions of eyes are watching us. TV appearances, when they go well, are indeed the most rewarding.

我々と一緒に歌うことで、それを本当に楽しんでいる単なる音楽好きな大学の卒業生だ。テレビ出演は最も疲れるし過酷だけれど、100万人以上を数える視聴者はとても大事だし、少なくとも人間の力で可能な最良の音楽が提供されるべきである。

落ち着いたある劇場に慣れた演奏家、また巡業で新しい曲を試そうとする演奏家にとって、放映前のテレビスタジオはまったくの大混乱状態だ。

照明係とフロアマネージャーが大声で指示を発し、カメラマンとサウンドエンジニアはフロアを横切りながら大きくて重い装置を移動させている。脚本家と音楽ディレクターは土壇場で台本を変えようとする(これを忘れてはいけない)。ディレクターはショー(出し物)が長すぎるのかあるいは短すぎるのか確かめておく。

そして中継スタッフが最終チェックを行い、放映され、そして何百万人もの目が我々を見つめるのである。

テレビ出演がうまく行った時は本当に報われるものである。

Our debt to the scholars and serious collectors of music is enormous. They have done the research that we have not had the time to do. Consequently, many of the songs in our repertoire are due to their findings. During the last two years we have logged over half a million miles, appearing in as many colleges as nightclubs. In our search for new material, we try to squeeze in a couple of hours of research in local libraries and old record stores, or in tune swapping songfests with other musicians. These are the sources and the people who help us find the songs that we sing in the never-ending quest for new ideas to express and "new" melodies to share.

学者やまじめな音楽収集家への恩は計り知れないものがある。彼らは我々が時間が無くて出来なかった調査を行ってくれた。結果としてレパートリー曲の多くは彼らの調査結果によるものだ。

この2年間、ナイトクラブと同じくらい多くの大学で演奏し50万マイル以上も旅をした。新しい曲の素材を求めて我々はその土地の図書館や古いレコード店での調査、あるいは歌のフェスティバルで他のミュージシャンと曲を交換し合ったりする時間を捻出しよう試みている。

これらは情報源であり、表現すべき新しいアイデアや共有すべき新しいメロディーをいつまでも探求するために我々の曲探しを手伝ってくれる人々でもある。
